



001. 《第二個童年/Childhood Once More》平面攝影系列 – 張雍 (Simon Chang) 攝影錄像個展 Storyboard 2010 – 2015 展出作品 (攝於斯洛維尼亞斯洛格拉代茨市立美術藝廊 / Galerija Ravne)

2010 年開始拍攝的長期攝影計劃，展出期間頗受好評；作者不再只是攝影師，同時也是系列影像故事裡小女孩父親的角色。此次個展首次發表的 40 幅彩色平面攝影作品也搭配了我於展出空間牆面上的手寫文字，搭配作為展出的一部份，同名散文《第二個童年》先前曾發表於 2015 年二月十日的聯合副刊，這回請斯洛維尼亞當地的專業翻譯譯成斯洛維尼亞文，再以手寫的方式陳設於影像故事旁，部份內文摘錄如下：

“不確定眼前這個活蹦亂跳的小女孩，日後究竟會記得多少她三歲以前的種種經歷，其中包含一家三口四次從歐洲回台灣的探親，但我與安雅都打從心底開心，至少從小女娃加入我們的第一天迄今，我倆曾在那天真的世界裡留下全程陪伴的腳印。近距離觀察女兒的成長，彷彿喜見劇場裡演員渾然天成的演出卻不好意思鼓掌叫好的那種心情，只想趁著成人社會裡諸多規則與邏輯尚未形成干擾之際，將那雙渾圓大眼睛裡那一望無際、充滿各種可能性的純真風景給再次看個仔細；也總是惦記著，在那列自從離站後便直線加速急駛的童年列車即將於眼前呼嘯而過之際，我們還能多做些什麼事情。聆聽女兒描述眼前世界的點滴，那吱吱鳴鳴的嗓音，是這輩子迄今所聽過最美妙的旋律，與她一同分享專屬於童年的孤寂和種種練習與追尋，就像是在閱讀一本用另一種語言所寫成的詩集，即便無法理解每個字句卻也每每教人悸動莫名。”

- 張雍



002. 張雍 (Simon Chang) 攝影錄像個展 Storyboard 2010 – 2015 展出作品
(攝於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊 / Galerija Ravne)

2016年4/15-6/10期間於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊 / Galerija Ravne所舉辦的個展實際展出 127 件作品，包含五組攝影系列共 123 幅平面攝影作品、四部錄像影片以及搭配影像系列同為展覽一部份的四篇展覽文字(由中文翻譯成斯洛維尼亞文)。此為展覽陳設完畢之後的展場空間全貌圖。



003. 《漁人/Fishermen in Istria, Croatia》平面攝影系列 - 張雍 (Simon Chang) 攝影錄像個展
Storyboard 2010 – 2015 展出作品 (攝於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊 / Galerija Ravne)

2014 年在克羅埃西亞亞德里亞海域開始進行的長期攝影計劃，目前仍持續拍攝中。此次首次發表的 11 幅彩色平面攝影作品也搭配了展覽空間牆面上的手寫文字，同樣也為展出的一部份，搭配影像故事的散文《詩人於海面上的分身》先前首刊登於 2016 年四月號的經典雜誌，這回也請斯洛維尼亞當地的專業翻譯譯成斯洛維尼亞文，部份內容摘錄如下：

“游泳是從小鍾情的休閒，然而來到歐洲之前，多半是泡在買票入場、泳道被那七彩浮球一一標記並隔開的泳池裡邊；台北開車到最近的海邊也不消一個小時的時間，但印象中曾經就那樣捲起褲管恣意光腳走在海邊的次數不用十根指頭也能數遍。記得無論是面對太平洋或台灣海峽的海水浴場，更隨處可見“請勿靠近水深危險”的警告標幟聯同就近派出所的通報專線，長輩與媒體也似約定好那般，一致將周圍的海洋描繪成猛獸或者非善類的鬼魅。現在想起來，是那種會不由自主深嘆一口氣的遺憾，好可惜先前沒有多去體會台灣全長超過 1200 公里的海岸線，以及小島四週家鄉海洋的豐腴。隱約記得，好多好多年前，海岸公路車窗外被人們俗稱為“黑水溝”的台灣海峽海面，我親眼看見，陽光下浪花的色澤其實很燦爛也搶眼… 更別提海產店門口那些琳琅滿目的海鮮，能被我叫得出名字的魚種也少的可憐，我來自一個海島國家，但基於種種因素，我與海洋的關係有種莫名其妙的斷裂。相形之下，亞德里亞海邊瓦莎漁港的討海人，對於每次抬頭或每回轉身都鮮少遠離眼睛視線的海洋，每個人言談之間似乎都有股源自內心與童年記憶深處的驕傲，以及那種彷彿被漁網給牢牢套住、唇齒相依彷彿血親關係那般宿命式的強烈與深刻的連結。無論是生活起居、飲食作息、居民膚色、穿著打扮甚或心情與看待眼前生活與世界的視野與態度等等各個方面，海洋肯定是眼前這群克羅埃西亞人心中至關鍵的環節，彷彿上輩子早已註定要這樣與海洋糾結，我試著想像，若有一天作息當中少了與海洋互動的相關元素，這群新朋友必將以完全不同的形象與個性出現在我眼前。”

- 張雍



004. 《兩顆星星之間的虛線/PIECES》平面攝影系列 - 張雍 (Simon Chang) 攝影錄像個展
Storyboard 2010 – 2015 展出作品 (攝於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊 / Galerija Ravne)

以 60 幅彩色作品構成的攝影拼貼，是 2010 年搬到斯洛維尼亞之後開始進行的攝影計劃，拍攝地點包含台灣與歐洲兩地。此系列曾榮獲 2011 斯洛維尼亞 EMZIN 年度攝影作品首獎，這次個展首度以原作於歐洲展出。牆面上的斯洛維尼亞文手寫文字早先收錄於 2011 由台灣大塊文化所出版的《雙數 / MIDVA》張雍文字攝影集當中，部份內容如下：

“拍照其實很簡單，只需要一根手指頭與兩條腿，拍照從來不是件了不起的事。

歐洲的訓練，讓我重新認識到，拍照過程中，最美麗也最神奇的化學變化是手中這只神秘的“黑盒子”，如何讓原本居住在不同星球上的兩個陌生人，在兩條從未有交集的平行線中間，意識到兩顆距離遙遠的星星之間，其實有一條連結彼此的虛線，或者，人們始終在追問的答案，很可能就分別寫在同一張紙的正反兩面，每一塊拼圖也都是各自獨一無二的瞬間，前一秒鐘與下一分鐘的畫面通常是天壤之別...

拍照的目的，說穿了，不過是冀望以最誠摯的努力，試圖連接起兩顆星星間的虛線，或者收集更多拼圖上失落的碎片... 相機裡邊通常有面鏡子，快門喀擦一聲，鏡子將現實世界的切片反射到底片的表面，同一面鏡子更同時彈向相機背後那個始終在找尋答案的世界。這是一個再神秘不過的蒙太奇，更像是一種反省 - 為什麼拍？從什麼角度拍？什麼時間點拍？其實都是技術性的問題，一般相機的設計，鏡頭通常朝外，但所有問題追問的起點總是在觀景窗後面 - 相機與手肘間正夾住的那顆心裡邊...”

- 張雍



001. 張雍攝影錄像個展《Storyboard 2010 - 2015》4/11 - 4/15 佈展參考照片
(攝於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊)



002. 張雍攝影錄像個展《Storyboard 2010 - 2015》4/11 - 4/15 佈展參考照片
(攝於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊)



003. 張雍攝影錄像個展《Storyboard 2010 - 2015》4/11 - 4/15 佈展參考照片
 (攝於斯洛維尼亞斯洛格拉代茨市市立美術藝廊)



004. 張雍攝影錄像個展《Storyboard 2010 - 2015》4/11 - 4/15 佈展參考照片
 實際展出 123 幅平面攝影作品及四部錄像影片 – 總計 127 件作品，並搭配四篇
 由中文翻譯成斯洛維尼亞文的牆面手寫文字故事，也是展出的一部份。

(圖為《第二個童年/Childhood Once More》系列 40 幅作品一部份，攝於斯洛維尼亞斯洛格拉代茨市市立美術藝廊)



005. 張雍攝影錄像個展 《Storyboard 2010 - 2015》 - 4/11 - 4/15 佈展參考照片
 實際展出 123 幅平面攝影作品及四部錄像影片 – 總計 127 件作品，並搭配四篇
 由中文翻譯成斯洛維尼亞文的牆面手寫文字故事，也是展出的一部份。
 (圖為《漁夫/Fishermen in Istria》系列 11 幅作品，攝於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊)



006. 張雍攝影錄像個展 《Storyboard 2010 - 2015》 - 4/11 - 4/15 佈展參考照片
 實際展出 123 幅平面攝影作品及四部錄像影片 – 總計 127 件作品，並搭配四篇由
 中文翻譯成斯洛維尼亞文的牆面手寫文字故事，也是展出的一部份 (圖為《兩顆星星
 之間的虛線/PIECES》系列 60 幅作品，攝於斯洛維尼亞斯洛文格拉代茨市市立美術藝廊)